

« zurück blättern vor »

FEDERPUSZ subst. m., ab 1564; ‘Federbusch; schmückender Aufsatz auf dem Visier, dem Helm oder auch dem Kopf eines Pferdes’ – ‘pióropusz; kita na przyłbicy, szyszaku lub na głowie konia’: 1564 *Maćz* 289d, SPXVI *Pennatus equus, Koń s federpufzen* [!]. o (†1584) 1585 KochSz B2, SPXVI *Ledwe tknął pálcem: á ten / iáko s kufze / Porwał Krolową Wnet zá federpufze*. o 1776 Dudz 37, MAY *Federpufz – kita, co z piór noszą na czapkach, kapeluszach*. o 1778 Nar.Dz.1 125, L *Na nim federpufz ze lwich grzyw wity Powiewne trzęsąc najeży kity*. o [LBel.] 1780 Włodek Sł, MAY *Federpufz – Kita albo herb na przyłbicy*. – SPXVI, MAĆZ, CN, TR, L, SWIL, SW (m.u.) sowie SPA 1916. ◊ **Etym:** nhd. *Federpusch* subst. m., ‘schmückender Aufsatz am Helm oder für den Kopf eines Pferdes’, GRI. ◊ **Konk:** *forga* subst. f., bel. seit 1649, L, zuerst geb. L; *pióropusz* subst. m., bel. seit 1788, L, zuerst geb. L. ↑*pusz*. ◊ **Der:** *federpusznik* subst. m., ‘eine Art von Ringkämpfer’, 1564 *Maćz* 300c, SPXVI *Pinnirapus, Szermierz, federpufznik ktory Myrmilloni sampierzowi swemu federpuß od przéłbice mógl odciąć*. Zuerst geb. MAĆZ. ❖ *Federpusznik* ist MAĆZYŃSKIS (halbe) Lehnübersetzung von *pinnirapus* (Juvenal 3, 158) ‘eine Art von Gladiator, der dem Besiegten den Federbusch vom Helm reißt’. Dudz[*iński*] 1776, MAY und Włodek Sł 1780, MAY halten das Wort für veraltet und ungewöhnlich. Die heutige Form *pióropusz* ist ebenfalls eine halbe Lehnübersetzung, allerdings eines anderen Typs, da nur *Feder* übersetzt wurde. Vgl. ↑*pusz*.

« zurück blättern vor »